

sox làm
làng tr
liều m
đời đ
yên h
đáng
đời v
gười đ
chỉ b

FUMEZ-LE

JOB

OU NE FUMEZ PAS

GIÁ BẢO

Mỗi năm... 18000
Mười tháng... 9.50
Ba tháng... 5.00
Một... 0.08

Chỉ đầy thép ở: LUETIEN SAIGON
Đầy thép mới: 36 3/4

LUC-TINH

TAN-VAN

XIN... Y

Một năm... 18000
Mười tháng... 9.50
Ba tháng... 5.00
Một... 0.08

Chỉ đầy thép ở: LUETIEN SAIGON
Đầy thép mới: 36 3/4

VIRGINIA

JOB

CIGARETTES

LIÉON JOB

SAIGON (Indochine)

Thùng mới cho bán báo ở: Phan Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet - Paris (VIII)

Chỉ đầy thép ở: LUETIEN SAIGON
Đầy thép mới: 36 3/4

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỬA

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGŨ

Báo xuất-bán hàng ngày, trừ ngày lễ và Chứa-nhứt

Báo-quán: ở đường Luetien Mossard số 13.— SAIGON

MÀY CUỘC PHÒNG-VĂN

CÁCH SANH-HOẠT HIỆN THỜI CỦA
nhơn dân nước ta

Từ ngày trước ta phải mới của
đơn cái phong-trào mới, trâm
việc nước đều thay đổi, cái đời
đi vắng dần dần trước hình
như đã bị cái đời hoạt động hiện
thời thay vào, lấy phương diện
vật-chất mà nói thì trên đất
Việt-Nam này những chuyển về
bốn ngàn năm về trước không
có chút gì tồn tại nữa. Ngày xưa
ta cái thời đại bị căng đi chân,
ngày nay là thời đại xe-lửa ta
bay, ngày trước là thời đại thủ
công, ngày nay là thời đại cơ
khí... cách sanh hoạt vì vậy mà
thay đổi từ góc trở ngơn, nhân
dân trong nước bị cái làn sóng
đầy vật nớ xô đẩy, không có thể
gì được cái đời sanh hoạt ngày
trước, phải chịu thân phụ cái
cối kénh của các nhà đại công
lực trong thế giới cũng chưa có
phương pháp gì giải quyết xong.
... Gan đây, trong nước trái cây
mọi cuộc hiện động qua loa, các
nhà trách-nhiệm trong chính
phủ đều không đương và bên
Pháp xét những nhân vật công
nhân tại xin-đề dân sanh một
phần lớn. Vậy đem những điều
đã phỏng vấn về cách sanh hoạt
của các hạng người trong xã hội
mà lần lượt đăng lên báo-chương
trông cũng là một việc có thể
giúp cho công việc cái cách
trong xã hội một phần trong muốn
mọi vật.

Cách sanh hoạt của nông dân
Mọi hôm chủ nhứt, chiều trở
mặt me, trong cánh có về đư
người, tôi tạm gọi nhơn thành
nội nhứt.
... Mọi mình về vẫn ở dưới bóng
cây đa, gió thổi vào mặt,
tinh-thần thơ thới, ngắm đồng
ruộng bao la, người mua chim,
trí khôn đương gọi với hân có
cây đất nước, thì bỗng có một
cụ giả trẻ độ gần 60 tuổi, râu
chưa bạc, tóc mới hoa râm, mặt
mũi hồng hào, tuổi già mà sức
khỏe, lưng thẳng về cây bừa
và hai con bò từ cánh đồng
trước mặt hươc lại, theo sau có
một đũa tre về cưa. Chẳng
nhờ ông chừa đi ra, đi đem về
con xa, tức một buổi làm, ông
cụ già đến ngồi dưới bóng mát
gió đa nghĩ ngơi và ăn cơm
trưa lot đa. Trên trên chày sấm
bị ánh sáng của mặt trời con
đậu những hạt mồ hôi như giọt
sương mà như về buổi mai trên
nhánh lá, gió quạt làm cho máy
mặt mồ-hôi trên trán chừ giọt
sương giọt ánh sáng mặt trời.

Ông cụ già cười ra, ra, trong
thấy máy trời và bị gió đa, trên
sấm, và một nắm cơm đen như
chứ, rồi cùng ông đi chĩa nhau
sấm. Bộ nắm phát động hết thì
buổi cơm trưa đã xong, hình
như cũng chỉ mới đi lot đa,

chờ chưa lấy gì làm no đủ. Rồi
gió cái ông trẻ dựng nước ra
ông, cơm nước xong xuôi rồi
ông cụ bỗng có vẻ vui lộ ra trên
nét mặt, không trông thấy cái
vẻ khổ nhọc vừa rồi nữa.
... Tôi lấy tư cách người đi
đường đến hỏi chuyện, xem ra
ông cụ người vui lành lắm. Tôi
hỏi: «Thưa cụ, cụ được mấy
người con, xem cụ tuổi đã già,
sao không yên nghĩ có sao cụ
con phải làm việc vất vả trở
ngay?» Cụ già trả lời:
— Tôi có năm trai, thẳng đi
theo tôi là út, các cháu đều có vợ
cũ, duy trong nước bị cái làn sóng
đầy vật nớ xô đẩy, không có thể
gì được cái đời sanh hoạt ngày
trước, phải chịu thân phụ cái
cối kénh của các nhà đại công
lực trong thế giới cũng chưa có
phương pháp gì giải quyết xong.
... Gan đây, trong nước trái cây
mọi cuộc hiện động qua loa, các
nhà trách-nhiệm trong chính
phủ đều không đương và bên
Pháp xét những nhân vật công
nhân tại xin-đề dân sanh một
phần lớn. Vậy đem những điều
đã phỏng vấn về cách sanh hoạt
của các hạng người trong xã hội
mà lần lượt đăng lên báo-chương
trông cũng là một việc có thể
giúp cho công việc cái cách
trong xã hội một phần trong muốn
mọi vật.

Một hôm chủ nhứt, chiều trở
mặt me, trong cánh có về đư
người, tôi tạm gọi nhơn thành
nội nhứt.
... Mọi mình về vẫn ở dưới bóng
cây đa, gió thổi vào mặt,
tinh-thần thơ thới, ngắm đồng
ruộng bao la, người mua chim,
trí khôn đương gọi với hân có
cây đất nước, thì bỗng có một
cụ giả trẻ độ gần 60 tuổi, râu
chưa bạc, tóc mới hoa râm, mặt
mũi hồng hào, tuổi già mà sức
khỏe, lưng thẳng về cây bừa
và hai con bò từ cánh đồng
trước mặt hươc lại, theo sau có
một đũa tre về cưa. Chẳng
nhờ ông chừa đi ra, đi đem về
con xa, tức một buổi làm, ông
cụ già đến ngồi dưới bóng mát
gió đa nghĩ ngơi và ăn cơm
trưa lot đa. Trên trên chày sấm
bị ánh sáng của mặt trời con
đậu những hạt mồ hôi như giọt
sương mà như về buổi mai trên
nhánh lá, gió quạt làm cho máy
mặt mồ-hôi trên trán chừ giọt
sương giọt ánh sáng mặt trời.

Ông cụ già cười ra, ra, trong
thấy máy trời và bị gió đa, trên
sấm, và một nắm cơm đen như
chứ, rồi cùng ông đi chĩa nhau
sấm. Bộ nắm phát động hết thì
buổi cơm trưa đã xong, hình
như cũng chỉ mới đi lot đa,

KẾT-QUẢ CUỘC TUYÊN-CỬ

Nghị-viên Quận-hạt về
quận thứ ba

(Bentré-Mocay-Gocong-Travinh-Vinhlong)

Hôm nay lại xin nói rõ về cuộc tuyên-cử Nghị-viên Quận-hạt ở quận
thứ ba hôm 7 Decembre 1930. Kết-quả số thăm mỗi tỉnh của mỗi vị tranh
cử như sau đây:

Hạng	Bà-nh	Hải dương	Ng. An-Nương	Phước-v. L.	Ng. Văn-thị
Bentré...	322	252	286	113	109
Mocay...	244	115	74	74	176
Gocong...	164	73	96	314	9
Travinh...	267	390	160	210	94
Vinhlong...	255	276	110	76	229
	1252	1076	846	787	664

Theo số thăm định đồng luật là 1149 mỗi các cử, nên riêng ông Bùi-
quang-Chiêu đã trúng tuyển rồi, thì mấy ông kia còn phải cử lại kỳ nữa,
nằm ngày 21 l'ecembre.

Song cử như theo luật-kế số thăm của mỗi vị ở mấy tỉnh trên đây, thì
chúng ta thấy rõ rằng là tỉnh Gocong ông ĐƯƠNG-VĂN-LỢI được đại
nhân-lâm là đương nam. Còn chỉ ở quận Mò-cay và tỉnh Vinhlong đời ông
Đương đều có một cái quan-niệm như mấy nơi kia, nhờ là như ở
Gocong thì qui-hóa bởi mặt.

TANAN.

Nhóm Hội-dồng địa-hạt

(Tiếp theo)

Năm nay có dự định thế lương
Cải-thiện ở cử trong mấy tổng con
khuyết.

Tân-an. — Một nay nhóm lại đồng
sua của các Nghị-viên. Mười bảy có làm
mặt cái tổ nghị-ước về vụ tăng thuế
xuất cảng lúa gạo để lên qua không
độc các xã giao cho ban Hộ-
đồng quân-bộ thảo luận lại, nếu
tăng thuế xuất cảng lúa gạo qua
trong xã bán ra ngoài-cộng phải ít,
con ở trong xã thì không hết tọc
nhiền gia lạp phải bỏ xuống; kỳ có
độc ngày cử cho đến-chính và nông
dân phải chịu thuế lại nhiều.

Ông Hội-trưởng lý ở huyện
lời thỉnh cầu của ban Hộ-
đồng, Ngài hứa sẽ đề to lên cho quan
Thống-độc mà to bày-y-kế.
1. Vụ. — Ban Hộ-đồng xin đề
cho làng dự trong nghị định mới
nhằm một số tiền mặt phải bỏ bù
lại để bù tu bổ di-phan, và việc
nhiều chỗ hư hỏng xin đề.

Ông Hội-trưởng trả lời rằng việc
tu-bổ là việc cần cấp, trong làng
có môn chi hư thì dự trong nghị xin
làm Ngài sẵn lòng p'he cho. Ngài có
đi đến làng giảng dân thì thấy
chữ hư hư thì Ngài dạy làng làm đơn
xin mà hương-chức cũng cho qua.
Chẳng tới xin tu-bổ là qui-chức
rõ, công việc xin tu-bổ cho việc
phần của mấy ông phần cần là làng
nhiều nhà thì quan mới cho qua.

2. Vụ. — Xin miễn thuế trâu từ
20 tuổi sắp lên vì bởi con thú bị
sống đến tuổi ấy thì nó già yếu làm
công việc không nổi giúp đỡ cho chủ
nó.

Ông Hội-trưởng trả lời số trâu
lớn tuổi đứng bỏ cũng nhiều, nếu
như cho miễn thì mất thuế nhiều
lắm, rồi vợ người ta trong trẻ
trâu nhỏ bỏ cho khỏi đóng thuế.

3. Vụ. — Xin miễn thuế Công-
ty cho mấy nhà ở đồng làm học
cũng gió, trừ ra chủ nhà làm hàng
báo bán thì phải đóng thuế.

Ông Hội-trưởng nói miễn thuế
Công-ty cho mấy nhà cũng gió thì
Công-ty phải dựa sự nhiều. Mỗi
lần đem gió thì buộc phải làm đơn
đơn con niên 0\$25 đem đến làng

thì chúng rồi đi đến Tổng nay là
Quận xin phép thì tiền thu phải
con nhiều hơn đóng thuế công-ty.
Thầy Võ-văn-Thiết đáp lại, nếu
buộc thuế công-ty trong đồng thì trả
hơn với phong tục vì ngày cũng gió
là ngày k'ý-nhiệm không có thuế-
chỉ mà buộc đóng thuế, con như
muốn mua thì noi công-ty thì không
có chi đặng năm ba ngày mới
có heo bán, nó mua heo bình hàng
rẻ lên bán ra lại nhiều, nếu không
muà thì phải 1 m heo, thời tình gió
chạy khỏi mang tới sát sanh.
4. Vụ. — Xin tiền phụ cấp cho
tỉnh quan Annam làm việc tại Châu-
thành Tanan như các nơi để có rồi
Giadinh, Saigon, Cholon, Baria, Cap-
St-Jacques Hatien và Tân-yinh, vì sự
sản xuất bị đình công ngày càng
càng, do vật thực mĩc mĩc cũng
hàng giá Saigon.

Ông Hội-trưởng trả lời rằng: nơi
số công-như con khám khuyết, nội
thỉnh phong cho tiền phụ cấp ít
cũng 10 ngàn sắp lên, nên chúng
nào có đi thỉnh thì Ngài sẽ tư tư
Thống-độc phê cho. (Con nữa).

Ông Ng.-phan-Long và
Trương-vinh-Duy
đã đặc cử

Theo tin của Chánh-phủ mới cho
hạt thì quân thì ông Nguyễn-
phan-Long và quân thì nam ông
Trương-vinh-Duy đã đặc cử với số
thăm:

Ông Nguyễn-phan-Long: 1.294
Ông Trương-vinh-Duy: 1.996

Việt-Nam Công-Ty đã
hiếm xe hơi

Hội đặc danh số vốn
200.000 \$

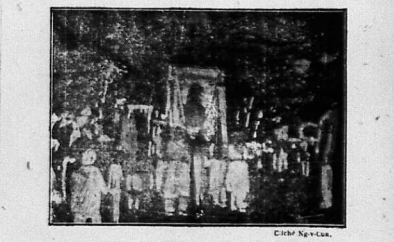
Hội quán ở số 54, 56 đường
Pelletier. — Saigon
Đầy thép xe ANTONA, đầy thép xe 148
1. BẢO KẾ XE GIẢ BÈ HƠN
HẾT
2. KHÍ RỬI RỒ BỒI TRƯỜNG
VÀU LẬU

LỄ KHÁNH-TRANG LẦU CHƯỜNG NHÀ TÒ
HỘ TÂN-ĐỊNH



Hôm Chứa-nhứt 7 Decembre rồi
đây, thì họ Tân-định làm lễ khánh-
tràng trong thế pháp lầu chường mới
theo chương-trình có ra trong nhứt-
trình Lạc-Tĩnh ngày 6 Decembre.
... Vì cũng là một cuộc vui và có ích
trong việc đa thành Chứa 7 rồi, lại
nghệ nói nhà họ Tân-định mới
mới xây xong, cái rồi đẹp để đi
lên học xưa tiếp hội. Muốn một
thứ r'ang nên ngày ấy tôi lát đại
đơn sớm cho kịp giờ. Tôi nói với
trung thấy nhà họ, tôi lấy làm sung
sở, không để họ Tân-định mới
đang ngón nhà để đi làm thì ấy. Vì
sớm lại hết không còn thấy dấu chi
của nhà họ cũ trước mặt thì tôi
xây một tháp lầu chường với vẻ cao
đến 54 thước, vuông vức 8 thước,
đầy lầu bằng hoa đua k'ho là làng.
Cách làm có rất c'ac chĩa, sơn vẽ
hình vẽ, càng xem càng đẹp mắt.
... Bung con đang suy nghĩ khen thầm,
thoạt nghe chường trên lầu tiếng
lên tiếng lên, em ài trên tai, bắt
thêm lòng hưng hứ.

Khi vào nhà thờ, đứng dưới cái
ngõ thẳng lên bàn thờ chánh? 0i
ngôi, sự xinh đẹp nói sao cũng
cực, náo c'ự 0i bóng hoa, náo c'ac
ngắn ngon đèn điện chĩa giới từ trên
trời, từ trong trời ngoài, sáng
trưng lại có lớp lang thì từ. Tôi ben
buộc thẳng tới cung thánh có v
cột mach d'ang xem bên thì chánh,
vì nghe đ'ơn là của M' và M. H. .
đang giá đ'ang lạc muốn. Thiết tiếng



Chức vụ của...

Feuilleton n° 293

HIỆP NGHĨA TIỂU-TRUYỆN

Tiểu ngũ nghĩa

TRUYỆN THƠ MƠ TRAM HAI MƯƠI MỘT

Trong cơn mê-thơ ấy lại có một đũa... Nguỵên người à-hả này ở tại Thủ-đô-phố, tên là Pao-y-đai Thủ-đô,

Một là Đổng-phương-Minh, thơn... Đổng-phương-Minh nghe nói thì nghĩ... Đổng-phương-Minh nghĩ đến cái người... Đổng-phương-Minh nghĩ đến cái người...

muốn sanh đũa, nên cứ cẳng Trương... Trương-Bào thì không cho gậy sự;... Trương-Bào nói: "Thằng khốn sý...

Trương-Dương rồi, Ngai-Hồ, hèn... Trương-Dương rồi, Ngai-Hồ, hèn... Trương-Dương rồi, Ngai-Hồ, hèn...

anh em đũa ra đũa trước cái mỗi xon... Anh em đũa ra đũa trước cái mỗi xon... Anh em đũa ra đũa trước cái mỗi xon...

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
Số 4 & 56, đường Pellerin. - SAIGON
Agent de l'Indochine
Điện-đơn số 174

Sirod Iodotannique Simple và Sirod Iodotannique Phosphate
Thường có những đũa nhỏ hoặc yếu, hoặc nặng đũa...
Mỗi lít... 2500
Nửa lít... 1.500
Phân tử lít... 9.000

Établissements BÈCE-SPORT
LY-DÈ, Propriétaire
Rue des Sept Congrèges. - CHOLON
Rất th ngày 1^{er} OCTOBRE 1930 tôi làm chủ nhân của máy...

TU XƯƠNG CHẾ VÀO CÀ CHUNG TÔI TRẮNG RỒI CÀM CÀM CÀM CÀM
CÓ BAN ĐU
Các đồ dùng về ĐIỆN-THI như: Đèn điện, Đèn bàn, Đèn bàn...

ĐỒ TRẺ CON CHƠI BÙ CÁC THỨC
CÁC ĐỒ HANG CHƠI TẾT
CÁC ĐỒ HANG TAP HOÀ
Ban 5 nhà J. PATUREL & C^o
Rue de SÈVRES - PARIS (20^e)

Thuốc giải nhiệt
NITIDOL GONIN
Thuởng khi giải nhiệt mà vẫn thấy hay bị chảy...
Grandes Pharmacies de France
81-83, đường d'Orléans - SAIGON.

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN
HÌNH RƠI LỚN
SÁCH DẠY CHỤP HÌNH
KHÁNH-KY. - Photo
Téléphone 33-31 - Saigon.

THUỐC HỘT "ASPIRINE DES 'USINES DU RHONE'"
Nồng lạnh, đau mũi, râm minh các chứng rét...
Phải nhớ thuốc tốt tinh trong và thật hiệu-nghĩa.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BINH TIÊM LA
Uống thế khỏi chích thuốc
SIGMARGYL
L'Association Chimique Française - 2 Place de l'Indochine, PARIS, et toutes Pharmacies

NƯỚC SÚI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mặc suối của nhà nước langan
VICHY CELESTINS
VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY HOPITAL
CƠ CHỨNG LÀM BÒ GI ẠO, MẮT CHỜCH.

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT GÀO ÔNG TÂN S Y
Poudres de cock
Thuốc này có hiệu lực rất mạnh, tiêu hóa chậm thì khó nhai, nặng bụng...

IMPRIMERIE DU LUCK-TINH TAN-VAN
Maison-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
3, Rue Lemaire, SAIGON

VIRAGE 8.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

